

9 - Memories of Family

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:10] ---

Lyria...

[00:14] ---

Orchis...

[00:16] ---

You inhuman beings, become my nourishment!

[00:32] ---

Gran!

[00:37] ---

Come out, Celeste!

[00:53] ---

I shall now transcend the constraints of life.

[00:58] ---

Behold, I am the one who shall reign
over the skies eternally.

[01:02] ---

I am the ultimate being.

[01:07] ---

I forgive you, you who stole
my immortality from me...

[03:10] ---

Offer up your souls!

[03:13] ---

Become my nourishment, forever...

[03:21] ---

Somebody save us!

[03:23] ---

Over here! Hurry!

[03:37] ---

Someone is controlling Celeste from within.

[03:41] ---

He's sucking in the villagers' souls,
and using them as his power source.

[03:46] ---

He's still got Lyria and Orchis inside there, too.

[03:50] ---

That's what we're up against, is it?

[03:53] ---

But he doesn't have complete control over Celeste.

[03:57] ---

He seemed to have trouble absorbing me since, unlike the villagers, I was swallowed alive.

[04:04] ---

And I was saved by...

[04:06] ---

By Celeste?

By the primal beast herself?

[04:11] ---

Our attacks are about as effective as mosquito bites.

[04:14] ---

We'll need some of the empire's latest firepower to make a dent in that thing!

[04:19] ---

Heh, we're just hired hands, so that's a tall order.

[04:27] ---

Gran...

[04:31] ---

She's there.

[04:33] ---

Lyria is in there.

[04:43] ---

We'll find a way to stall Celeste.

[04:47] ---

In the meantime, I'll go inside her and rescue Lyria and the others.

[04:52] ---

And free Celeste while I'm at it!

[04:55] ---

The only way to prevent your souls from being stolen is to release Celeste.

[05:00] ---

But if that happens, this village...

[05:08] ---

Time to say goodbye, isn't it?

[05:12] ---

Well, by rights, we shouldn't even be living like this in the first place.

[05:17] ---

We were robbed of our memories, our names,

everything but our lives. Who wants that?

[05:22] ---

We just want to rest with dignity, that's all.

[05:31] ---

I'll protect everyone in the village.

[05:34] ---

Can I leave Celeste to you?

[05:37] ---

Just leave it to Gran and the gang.

You've got nothing to worry about!

[05:41] ---

I bet we can get your memory back, too.

[05:44] ---

Thanks.

[05:50] ---

Celeste is just ahead!

[06:05] ---

I'm counting on you, Gran.

[06:08] ---

We're charging straight ahead! Are you ready?

[06:15] ---

Fire!

[06:26] ---

All right. Let's see who's got
more wind in their sails!

[06:55] ---

Gran!

[07:06] ---

Drang...

[07:22] ---

Sturm!

[07:25] ---

Pull me up!

[07:28] ---

Can't hold her back for long...

[07:32] ---

She'll reach the village
before Gran does his thing.

[07:35] ---

You better give it your all, Captain.

[07:45] ---

My... house?

[07:48] ---

Is this what lo meant
by stealing scenes from our memories?

[07:53] ---

Is this Celeste's influence?

[07:54] ---

Hey, Gran!

[07:56] ---

Is it true you got a letter from your dad?

[07:59] ---

Yeah, it's true!

[08:01] ---

That's great that he's all right.

[08:04] ---

I mean, you looked so lonely, all by yourself.

[08:07] ---

I'm not lonely at all!

[08:09] ---

I've got Vyrn, and that's enough for me!

[08:11] ---

You always gotta act tough, don't ya, bud?

[08:13] ---

So what did he say?

Is he coming home soon?

[08:17] ---

Oh... He didn't mention anything like that...

[08:21] ---

Don't freak out, okay?

[08:23] ---

*Right now, my dad's on Estalucia,
the Island of the Astrals.*

[08:33] ---

You worry too much, Gran.

[08:36] ---

*But, even if I do make it to
the Island of the Astrals and see him...*

[08:40] ---

What if he says he doesn't want me?

[08:43] ---

*Never gonna happen! You're more important
to him than anything else!*

[08:48] ---

Then why did he leave me behind?

[08:52] ---

Why won't he tell me anything?

[08:54] ---

*He's waiting for me on the Island of Astrals,
so he's not coming to get me?*

[08:57] ---

Well, I bet the old man has his reasons...

[09:02] ---

Like what? I don't understand!

[09:20] ---

*I can see my dad if I go
to the Island of Astrals, right?*

[09:24] ---

Yeah, I know you can do it, Gran.

[09:26] ---

After all, you're the old man's son!

[09:29] ---

That's true, I am...

[09:31] ---

That's why Dad sent me that letter, right?

[09:33] ---

*Yeah! He's got faith that you're gonna
catch up to him, for sure!*

[09:37] ---

So you've got to become a skyfarer like him!

[09:42] ---

Right!

[09:44] ---

And so...

[09:47] ---

I became a skyfarer, just like I wanted.

[09:53] ---

*A great skyfarer,
the kind that Dad would be proud of.*

[10:07] ---

She's resisting!

[10:09] ---

I'm aware!

[10:15] ---

Gran...

[10:16] ---

I'm not lonely at all!

[10:18] ---

Even if I don't have Dad or Mom by my side...

[10:26] ---

*It's not like they wanted to leave me!
Because Dad needs me!*

[10:31] ---

Shut up!

[10:32] ---

I'm gonna become a skyfarer.

[10:34] ---

The greatest skyfarer of all, just like Dad!

[10:38] ---

But I won't abandon anyone.

[10:40] ---

I'll help everyone, no matter what they need.
No matter what it costs me.

[10:44] ---

Because that's what
the greatest skyfarer would do.

[10:48] ---

I've got to become the greatest skyfarer.

[10:51] ---

Dad needs me. He's waiting for me.

[10:54] ---

S-Stop it...

[10:55] ---

He'll see what I'm worth!

[11:05] ---

It's not just about that now...

[11:08] ---

Not... anymore!

[11:10] ---

It doesn't matter what's in my way,
I'll get rid of it!

[11:13] ---

I'm going to the Island of Astrals!

[11:23] ---

We can't hang on any longer!

[11:36] ---

The end. The end of the sky.

[11:40] ---

At last I've reached it.

[11:42] ---

*My dear child, I await you on Estalucia,
the Island of the Astrals.*

[12:01] ---

I'm not alone anymore.

[12:12] ---

We might have suffered in the past...
We were in such pain...

[12:20] ---

But we won't give up.

[12:22] ---

We'll keep moving forward, with hope
for the future! That won't change!

[12:30] ---

We'll make it to
the Island of the Astrals, with Lyria!

[12:42] ---

You mean that girl?

[12:44] ---

Surely you do not require such a being.

[12:48] ---

A vessel who holds immense amounts of Astral power,
the very essence that makes up the skies!

[12:55] ---

I do not know who created her
or for what purpose...

[13:00] ---

But she cannot be bestowed
upon ordinary mortals, ignorant of her worth!

[13:04] ---

It is I who has become the ultimate being!

[13:07] ---

I have transcended the stars
and broken free from the shackles of time!

[13:13] ---

Immortal life, ultimate power...

[13:16] ---

You may have gotten what you wanted,
but you abandoned yourself to do it!

[13:23] ---

Lyria won't be defeated by someone like you!

[13:30] ---

Wake up, Lyria!

[13:32] ---

I'm going to continue my travels.
I'm going to the end of the sky with you!

[13:37] ---

I'll promise you as many times
as it takes! Because, on that day...

[13:41] ---

You gave me something!

[13:44] ---

Something even more precious than my life!

[14:03] ---

Gran!

[14:04] ---

Lyria!

[14:20] ---

Choosing to look toward the future
and moving forward...

[14:23] ---

You can't win against all of these lives.

[14:30] ---

That includes this life,
which has hope for the future.

[14:41] ---

And hope for you, too.

[14:50] ---

O blackened sails, unfurl thy willful soul...

[14:53] ---

And drive back the false mist!

[14:57] ---

Thy name is... Celeste!

[15:12] ---

Look!

[15:16] ---

No... No...

[15:20] ---

I don't want to die.

[15:22] ---

I don't want to die! I don't want to die!

[15:27] ---

I just have to take your power, directly...

[15:38] ---

Wh-Why? Why can't I take it?

[15:42] ---

Does this mean that I don't have the right to?

[15:47] ---

Why...

[15:48] ---

The power of the Astrals,
the essence of the skies...

[15:52] ---

What are... you?

[16:32] ---

It's the end for us.

[16:37] ---

Now, at last, we can go back
to where we belong.

[16:55] ---

Celeste wanted to return this.

[17:23] ---

Ferry?

[17:26] ---

What's the matter?

[17:38] ---

Why? Where did I go wrong?

[17:42] ---

*Only the sacrificial victims
were supposed to die!*

[17:45] ---

Why did I...

[17:49] ---

*Why would someone like you
have the power of immortality...*

[17:50] ---

Dad! Dad!

[17:54] ---

*I won't acknowledge it...
I won't forgive you...*

[18:00] ---

*I shall obtain eternal life and get my revenge,
if it's the last thing I do!*

[18:22] ---

Dad!

[18:24] ---

With the last of my life...

[18:28] ---

Please grant me...

[18:31] ---

The power to protect you...

[18:38] ---

How are you feeling?

[18:41] ---

*I'm sure that you'll get better soon,
and come back to the island.*

[18:45] ---

*I'm protecting the treasure
with all my might, so don't worry.*

[18:56] ---

I don't want to leave the island, Sister.

[19:01] ---

But you're going so you can be cured.

[19:03] ---

*Don't worry, you'll get better
and be back in no time.*

[19:09] ---

*We'll always be together,
even if we're apart.*

[19:13] ---

*I'm going to get better,
and return as soon as I can, Ferry!*

[19:32] ---

*The sky that you can see from here
is the most beautiful on the island.*

[20:11] ---

We'll get to see her again, I'm sure!

[20:14] ---

*But the next time we meet,
depending on the circumstances...*

[20:20] ---

Yeah...

[20:24] ---

Someday, at the end of the sky,
do you think we'll find out?

[20:28] ---

About Orchis, about myself...

[20:31] ---

And about your father?

[20:35] ---

I have to believe that we will.

[20:41] ---

All right, why don't you give it up now?

[20:43] ---

What do you mean? The shops I frequent?
The color of my pajamas?

[20:46] ---

My bathing habits?

[20:51] ---

To be honest, I'm actually
a hard-core nana's boy, you know.

[20:56] ---

Grandma hails from a tiny island,
and was always frail as a child,

[21:00] ---

so she had to live apart from her family
on a bigger island to get treatment.

[21:07] ---

And while she was away,
her home island became shrouded in mist.

[21:11] ---

After that, Nana always worried about
the sister she was so far apart from.

[21:15] ---

Right up until she passed away.

[21:20] ---

I made Nana a promise. To save her.

[23:05] ---

The Grandcypher, that crew's airship,
has entered the skyway leading to Golonzo.

[23:10] ---

For the purpose of repairing the ship, we assume.

[23:14] ---

First Albion, and now they've cleared
the mists of Tramont, eh?

[23:19] ---

Fine.

[23:20] ---

The project shall proceed to Phase 3.

[23:23] ---

We will request the cooperation
of Amalthea's Fourth Fleet.

[23:27] ---

And also, activate the abandoned ship.

[23:35] ---

EPISODE 9

THE TOWN OF PROMISES

[23:36] ---

Next episode, "The Town of Promises."

Revision #1

Created 2026-06-23 00:42:05 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 00:42:05 UTC by whimsee